



Соборний Бюлетень *Sobor Parish Bulletin*

21-го Грудня – December 21st

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina
1305 12th Ave

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

TWENTY-EIGHT SUNDAY AFTER PENTECOST – TONE 3
SUNDAY OF THE HOLY FATHERS
ДВАДЦЯТЬ ВОСЬМА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ - ГОЛОС 3
НЕДІЛЯ СВЯТИХ ОТЦІВ

CONTACT INFORMATION

*If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call
Fr. Volodymyr (306) 581-5600*

*Father's regular Office hours at the Sobor Office
MONDAY 10:00 am – 12:00 noon
WEDNESDAY 4:00 pm – 6:00 pm*

*Parish Council President – Dobr. Diana Dumanski – (306) 529-9668
Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325
Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474
Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810*

АПОСТОЛ – EPISTLE

Letter to the Hebrews (11:9-10,17-23,32-40)

By faith he dwelt in the land of promise as in a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise; for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker is God. By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten son, of whom it was said, "In Isaac your seed shall be called," concluding that God was able to raise him up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense. By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come. By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, leaning on the top of his staff. By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones. By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw he was a beautiful child; and they were not afraid of the king's command. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of

lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented – of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Послання до Євреїв (11:9-10,17-23,32-40)

Вірою жив він на землі обітованій, як на чужій, і жив у наметах з Ісааком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці; бо він чекав міста, що має основу, художником і будівничим якого є Бог. Вірою Авраам, будучи випробуваним, приніс у жертву Ісаака, і, маючи обітницю, приніс єдинородного, про якого було сказано: «В Ісаакові назветься тобі сім'я». Бо він думав, що Бог має силу і з мертвих воскресити, тому і одержав його як передвістя. Вірою в майбутнє Ісаак поблагословив Якова та Ісава. Вірою Яків, помираючи, поблагословив кожного сина Йосифового і поклонився на верх жезла свого. Вірою Йосиф, при кончині, нагадував про вихід синів Ізраїлевих і про кістки свої заповідав. Вірою по народженні Мойсея батьки ховали його три місяці, бо вони бачили, що дитина дуже гарна, і не злякалися царського повеління. І що ще скажу? Не вистачить мені часу, щоб розповісти про Гедеона, про Варака, про Самсона та Ієффая, про Давида, Самуїла та (інших) пророків, які вірою перемагали царства, творили правду, одержували обітниці, затуляли паші левів, гасили силу вогню і уникали вістря меча, зміцнювалися від немочі, були сильні на війні, проганяли полки чужинців; 35 жінки одержували померлих своїх воскреслими; інші ж замучені були, не прийнявши визволення, щоб одержати краще — воскресіння; 36 інші зазнали наруги та ран, а також кайданів і в'язниць, 37 були побиті камінням, перепилювані, зазнавали катування, помирали від меча, тинялися в овечих і козячих шкурах, терплячи нестатки, скорботи, озлоблення; 38 ті, яких увесь світ не був достойний, блукали по пустелях і горах, по печерах та ущелинах землі. 39 І всі ці, засвідчені у вірі, не одержали обіцяного, 40 тому що Бог передбачив про нас щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалости.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Gospel according to Matthew (1:1-25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham: Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers. Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram. Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon. Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse, and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her who had been the wife of Uriah. Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa. Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah. Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah. Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon. And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel. Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud. Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations, from David until the captivity in Babylon are fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ are fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph her husband, being a just man, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly. But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared

to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins." So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: "Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel, which is translated, 'God with us.'" Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife, and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name JESUS.

Євангеліє від Матфея (1:1-25)

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового. Авраам породив Ісаака; Ісаак породив Якова; Яків породив Іуду та братів його; Іуда породив Фареса і Зару від Фамарі; Фарес породив Есрома; Есром породив Арама; Арам породив Аминадава; Аминадав породив Наасона; Наасон породив Салмона; Салмон породив Вооза від Рахави; Вооз породив Овида від Руфи; Овид породив Ессея; Ессей породив Давида царя; Давид цар породив Соломона від дружини Урієвої; Соломон породив Ровоама; Ровоам породив Авию; Авия породив Асу; Аса породив Іосафата; Іосафат породив Іорама; Іорам породив Озію; Озія породив Іоафама; Іоафам породив Ахаза; Ахаз породив Єзекію; Єзекія породив Манассію; Манассія породив Амона; Амон породив Іосію; Іосія породив Іоакима; Іоаким породив Єхонію та братів його до переселення вавилонського. По переселенні ж вавилонському Єхонія породив Салафіїла; Салафіїл породив Зоровавеля; Зоровавель породив Авиуда; Авиуд породив Єлиакима; Єлиаким породив Азора; Азор породив Садока; Садок породив Ахима; Ахим породив Еліуда; Еліуд породив Єлеазара; Єлеазар породив Матфана; Матфан породив Якова; Яків породив Йосифа, чоловіка Марії, від якої народився Ісус, названий Христом. Отже, всіх поколінь від Авраама до Давида чотирнадцять родів; і від Давида до переселення вавилонського чотирнадцять родів; і від переселення вавилонського до Христа чотирнадцять родів. Різдво Ісуса Христа було так: по зарученні Матері його Марії з Йосифом, перш ніж зійтися їм, виявилось, що Вона має в утробі від Духа Святого. Йосиф же, чоловік її, будучи праведним і не бажаючи ославити її, хотів потай відпустити її. Та щойно він помислив це, як ось ангел Господній з'явився йому уві сні, промовляючи: Йосифе, сину Давидів! Не бійся прийняти Марію, жону твою, бо зачатє в Ній є від Духа Святого. Народить же Вона Сина, і наречеш Йому ім'я Ісус, бо Він спасе людей своїх від гріхів їхніх. Це ж усе сталося, щоб збулося сказане Господом через пророка, який говорить: ось Діва в утробі прийме й народить Сина, і наречуть ім'я Йому Еммануїл, що означає: з нами Бог. Прокинувшись, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній, і прийняв жону свою. І не знав її, поки й породила Сина Свого первістка, і він нарік ім'я Йому: Ісус.

SERVICES FOR THE UPCOMING WEEK

Sunday December 21:	Divine Liturgy 10:00 at Sobor
Wednesday December 24:	Great Compline 7:00 pm at Sobor
Thursday December 25:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor <i>Nativity of our Lord & Saviour Jesus Christ</i>
Friday December 26:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor <i>Synaxis of the Theotokos</i>
Saturday December 27:	Divine Liturgy 10:00 am Selo Gardens <i>St. Stephen's Day</i>
Sunday December 28:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

DECEMBER BIRTHDAYS

Nick Dumanski (08); Nikita Galkin (13); Gerry Luciuk (19); Anya Shyian (20); Ivanna Galkina (22); Oleksii Nosulich (25); Sandra Senyk (26); Lesia Belinsky (29)

.....

PARISH ACTIVITIES

Help Keep Our Coffee Hour Going! Following Divine Liturgy, our parish gathers for fellowship-a time to strengthen our bonds as a church family. We are seeking volunteers to assist with coffee hour by setting up, serving and cleaning up afterward. Your help ensures that this beautiful tradition of fellowship continues. If you are able and willing to help, please speak with Ivanna Galkin iva2279@hotmail.com or sign up in the church basement.

Caroling

Carolers will be going on Dec 25 and 28. Please invite carolers to your homes to bring the joy of the birth of His Saviour Jesus Christ. Please contact Maksym at (639) 571-4325 or uocreginaoffice@gmail.com to put your name on the list. Provide your name, address, phone number and preferred date.

Запрошуємо колядників до своїх домівок, розділити радість Різдва Христового 25 або 28 грудня. Просимо реєструватися за адресою uocreginaoffice@gmail.com або на зателефонуйте Максиму (639) 571-4325.

Feast of Jordan

We also invite you on Jan 5 to come celebrate the Feast of Jordan at Selo Gardens. Starting at 5:30 with the Great Sanctification of the water, followed with supper and caroling.

Запрошуємо усіх на 5 січня Навечір'я Богоявлення 5 30 Село Гарден, 1106
МкНівин Авеню. Велике освячення води, а тоді Йорданська вечерея з колядками і
щедівками. До Милої молитовної зустрічі

Spiritual Retreat

Our parish will be holding a Spiritual Retreat as a time of renewal and deepening of our life in Christ. We seek to draw closer to God and one another. We invite all parishioners to attend and take part in this time of spiritual growth on Saturday January 17, 2026, with guest speaker Fr. Timothy Chrapko. Please make every effort to attend.

AGM Notice

AGM will be held on January 25, 2026, following Divine Liturgy. Please submit all reports by January 15 so that the booklet can be assembled and distributed to all members prior to the AGM. Thank you everyone for your cooperation.

Nominating committee

This year our nominating committee is Dob. Nataliya Feskiv, Stephanie Kowalsky and Orest Warnyca. If anyone is interested in a position on the church council or any of our related organizations, please submit your name or someone you know who is interested to any of the committee members prior to Jan. 5th, 2026.

On Thursday December the 25th, the Holy Orthodox Church celebrates THE NATIVITY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST. When the fullness of the time had come, God sent forth His Son (*Galatians 4:4*) to save the human race. And when nine months were fulfilled from the Annunciation (*March 25th*), when the Archangel Gabriel had appeared to the Most-holy Virgin in Nazareth, saying, Rejoice, you who are highly favoured ... behold, you will conceive in your womb, and bring forth a Son (*Luke 1:28, 31*), at that time there went forth a decree from Caesar Augustus that all the people of the Roman Empire should be taxed. In accordance with this decree, everyone had to go to his own town and be registered. That is why the righteous Joseph came with the Most-holy Virgin to Bethlehem, the city of David, for they were both of the royal lineage of David. Since many people descended on this small town for the census, Joseph and Mary were unable to find lodging in any house, and they sought shelter in a cave which shepherds used as a sheepfold. In this cave, the Most-holy Virgin gave birth to the Saviour of the world, the Lord Jesus Christ, the Son of God. Making her truly the "Birth-giver of God", the "Theotokos", the "Богородиця". Giving birth to Him without pain just as He was conceived without sin by the Holy

Spirit and not by man, she herself wrapped Him in swaddling clothes, worshiped Him as God, and laid Him in a manger. Then the righteous Joseph drew near and worshiped Him as the Divine Fruit of the Virgin's womb. Then the shepherds came in from the fields, directed by an angel of God, and worshiped Him as the Messiah and Saviour. The shepherds heard a multitude of God's angels singing: Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men (*Luke 2:14*). At that time three wise men arrived from the east, led by a wondrous star, bearing their gifts: gold, frankincense and myrrh. They worshiped Him as the King of kings, and offered Him their gifts (*Matthew 2*). Thus entered the world He, Whose coming was foretold by the prophets, and Who was born in the same manner in which it had been prophesied: of a Most-holy Virgin, in the town of Bethlehem, of the lineage of David according to the flesh, at the time when there was no king in Jerusalem of the lineage of Judah, but rather when Herod, a foreigner, was reigning. After many types and prefigurings, messengers and heralds, prophets and righteous men, wise men and kings, finally He appeared, the Lord of the world and King of kings, to perform the work of the salvation of mankind, which could not be performed by His servants. To Him be eternal glory and praise! Amen.

REFLECTION ON THE NATIVITY

The Lord Jesus, born in Bethlehem, was first worshiped by shepherds and the Magi (who were Zoroastrianists), the simplest (shepherds) and the wisest (Magi) of this world. Even today, those who most sincerely worship the Lord Jesus as God and Saviour are the simplest and the wisest of this world. Perverted simplicity and half-learned wisdom were always the enemies of Christ's Divinity and His Gospel. But who were these wise men from the east? This question was especially studied by St. Dimitri of Rostov. He claims that they were kings of certain smaller regions or individual towns in Persia, Arabia and Egypt. At the same time, they were erudite in the knowledge of astronomy and believed to follow the religion of Zoroastrianism. This wondrous star appeared to them, which announced the birth of the New King. According to St. Dimitri, this star appeared to them nine months before the birth of the Lord Jesus, i.e., at the time of His conception by the Most-holy Theotokos. They spent nine months in studying this star, in preparing for the journey and in traveling. They arrived in Bethlehem shortly after the birth of the Savior of the world. One of them was called Melchior. He was old, with long white hair and beard. He offered the Lord the gift of gold. The second was called Caspar, of ruddy face, young and beardless. He offered the Lord the gift of frankincense. The third was called Balthasar, of dark complexion and a very heavy beard. He offered the Lord the gift of myrrh. After their deaths, their bodies were taken to Constantinople, from Constantinople to Milan, and from Milan to Cologne. It can be added that these three wise men were representatives of the three main races of men that descended from Noah's three sons: Shem, Ham and Japheth. The Persian represented the Japhethites, the Arabian represented the Semites, and the Egyptian represented the Hamites. Thus it can be said that, through these three, the whole human race worshiped the Incarnate Lord and God.